Прорись грамоты № 989

Грамота № 989

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1808, на уровне пласта 6 (глубина 1,00–1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это первая и часть второй строки письма.

+ѿѧкимаконьжильикомилославьтотиєсмогаври
(ль)----------п[ло]трьтиєгривньамилославь

Длина 27,8 см, ширина 2,2 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 1042). Здесь второй раз появляется имя автора, причем, как и № 979, это письмо к некоей Милославе (в данном случае названной вместе с Нежилой).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так:

ѿ Ѧкима ко Ньжиль и ко Милославь. То ти есмо Гаври(ль) … п(о)ло трьтие гривнь, а Милославь …

Перевод: ‘От Якима к Нежиле и к Милославе. Вот я Гавриле … (*вероятно*: отдал, заплатил *или* послал) две с половиной гривны, а Милославе … ’.

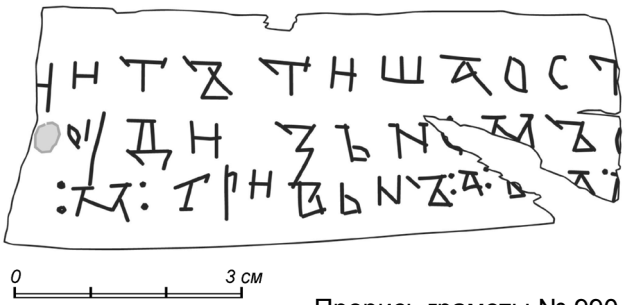
Гаврила — вероятно, тот же, который упомянут в грамоте № 935 в одном списке с Якимом и Гречином.

Нѣжила — вариант *а*-склонения к имени *Нѣжилъ*, уже несколько раз встречавшемуся в берестяных грамотах.

Грамота № 990

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1808, на уровне пласта 7 (глубина 1,20–1,40 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это средние части трех строк документа:

…**цитътишаост**…
…**оудизьн[о]мъ**-…
…**:м:гривьнъ:а:**-[а]…



Прорись грамоты № 990

Длина 8,4 см, ширина 3,5 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в. (предпочтительно первая половина этого интервала).

Внестратиграфическая оценка: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так (связать строки друг с другом не удается):

…цитъ Тиша ост… … -оудизьномъ … … 40 гривьнъ 1 -[а]…

Грамота содержит не встречавшиеся ранее имена *Тиша* (гипокористическое от какого-то имени с начальным *Тихо-* или от христианского имени *Тихонъ*) и *Чудизнъ* или *Будизнъ* (сходное по строению с именем *Нѣжизнъ* в грамоте № 863, с тем же суффиксом *-зн-ъ*, что в прилагательных *болѣзнъ*, *любьзнъ*).

Буква *ь* в *-оудизьн*[*о*]*мъ* — очевидно, уже просто знак мягкости. Чем вызвана эта мягкость, неясно. Не исключено, в частности, что в тексте стояло *-оудизьн*[*е*]*мъ* (форма притяжательного прилагательного).